

Email: [Gleesol@tcd.ie](mailto:Gleesol@tcd.ie)

Phone: +1 323 687 3580

: Liath.Gleeson

: <https://www.linkedin.com/in/liath-gleeson/>

Proz:

<http://www.proz.com/translator/2330978>

# Liath Gleeson

Experienced translator, proofreader, and editor specializing in literature, gaming, creative media, and marketing content for all media formats.

Languages: Native English, Fluent Russian, Fluent French

---

## EXPERIENCE

### **Freelance Translator, Proofreader, and Editor**

Self-Employed  
03/17 – Present

I am currently the sole language editor for Immortal Games UK, a gaming company for whom I manage the editing of the text-adventure app Story Games. I also work on gaming, creative, marketing, and legal content with both direct clients and agencies across four continents. I most recently translated a book based on a popular video game from French to English. This project is still under NDA.

### **Translator and Proofreader, *White is the Darkest Colour***

Self-Employed  
11/17 – 01/19

I was the sole translator and proofreader on the Russian-English translation of *White is the Darkest Colour*, a 650-page fantasy adventure novel by author Kate Lam. I collaborated successfully with the author and editor to meet the book's Amazon release date.

### **Translation Intern**

Word Perfect Translations Dublin,  
Ireland, 12/16 - 02/17

<http://www.wordperfect.ie/>

I translated, proofread, and formatted legal, corporate, and commercial documents and assisted with translation project management. I notably helped complete a large, urgent project from the Irish Office of the Refugee Applications Commissioner.

---

## EDUCATION

### **Master of Philosophy in Literary Translation**

Trinity College, Dublin, Ireland  
Graduated in April 2016

Languages: English, French, Russian

Degree awarded: Honors

Prizes awarded: The Christopher Donovan Portfolio Prize

### **Bachelor of Arts in European Studies**

Trinity College, Dublin, Ireland  
Graduated in October 2014

Subjects: French, Russian, History, Sociology

Degree awarded: First Class Honors

Prizes: The Julien Kaminsky Prize for Oral Russian,

The C. B. Roberts Memorial Prize for Sociology

I completed my third year abroad through Russian at the

**Maxim Gorky Literary Institute, Moscow, Russia.**